

**ЎЗБЕКИСТОНДА
ХОРИЖИЙ
ТИЛЛАР**

Илмий-методик электрон журнал

**FOREIGN
LANGUAGES
IN UZBEKISTAN**

Scientific-methodological electronic journal

**ИНОСТРАННЫЕ
ЯЗЫКИ В
УЗБЕКИСТАНЕ**

Научно-методический электронный журнал

ISSN
2181-8215 (Online)

№ 3 (38) / 2021

МУНДАРИЖА

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОН ВА ДИАХРОН ТИЛШУНОСЛИК

Дмитрий Анатольевич КИСЕЛЁВ. Француз тилидаги ноадекват феълли анафора: таркибий ва функционал жиҳатлари.....	7–19
Майсара Джамаловна ДАНИЕВА. Тил бирликларининг матн информативлик вазифаси воқеланишига қўшадиган ҳиссаси.....	20–30
Бахтиёр Туланович ЖАЛИЛОВ. “Прецедент” термини ва унинг турли луғатлардаги изоҳи.....	31–40
Дилрабо Келдиёровна БАХРОНОВА. Олам манзаралари ифодасида миллий-маданий ва лингвогеографик омилларнинг роли.....	41–51
Музаффар Ғанижонович ХОШИМОВ. Кириш гапли қўшма гапларнинг умумий назарияси ва метатили муаммолари.....	52–64

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Луиза Умаровна МУЗАФАРОВА. Бадиий матнда билим таркибини вербал ифодаси.....	65–76
--	-------

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Махфуза Равшановна АРТИКОВА. Прецедент феноменининг лингвомаданий табиати.....	77–92
--	-------

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТИЛНИНГ ТАЪЛИМ МАҚСАДЛАРИДАГИ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Ҳикматулло УРАЗБАЕВ. Тил портфолиоси технологиясининг назарий асослари: адабиётлар шарҳи.....	93–113
---	--------

ЎҚИТУВЧИНИНГ ИШ ТАЖРИБАСИДАН

Ҳадича Сабиловна МУХИТДИНОВА. Ўзбек тилини иккинчи тил сифатида ўқитишда тинглаб тушуниш кўникмасини шакллантириш.....	114–127
Дилфуза Боқижон қизи ТЎХЛИЕВА. Жадид мактабларида ғазал ўқитиш тажрибалари ҳақида.....	128–136

МУТАХАССИСЛИК УЧУН ИНГЛИЗ ТИЛИ (ESP)

Елена Сергеевна АНДРОНОВА. Онлайн платформалар ёрдамида инглиз тилида ихтисослик бўйича матнларни коммуникатив ўқишнинг масофавий таълим хусусиятлари.....	137–152
--	---------

ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Виктория Сергеевна ДВОРЯШИНА. Ўзбекистон республикаси олий таълим муассасалари ўзга тилли гуруҳларида рус тилининг қиёсий конструкцияларини ўрганиш	153–166
---	---------

ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ

Хулкар Асатуллаевна ЛУТФУЛЛАЕВА. Тиббиёт соҳасидаги талабаларнинг когнитив мустақиллиги ва фаоллигини ривожлантиришнинг педагогик усуллари..... 167–176

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Хайрулла Худоёрович ҲАМИДОВ. Ойбекнинг “Навоий” романи туркча таржимасида хос сўз (реалия)ларнинг берилиши..... 177–184

Тоштемир Амиркулович АЛИМОВ. “Ўткан кунлар” романи таржималарида категоризация аспектининг ўзига хос хусусиятлари (гендерга оид тушунчалар мисолида) 185–196

ЖУРНАЛИСТИКА

Фотима Иззатуллаевна МУМИНОВА. Тилшуносликка оид технологиялар, медиакоммуникацияларнинг нутқий актлари..... 197–205

Лутфулла Хайруллаевич СУВОНОВ. Жадид маърифатпарварларининг матбуот нашрларида тарғиботнинг аҳамияти..... 206–215

Шаҳодат УСМОНОВА. Газета матнларининг стандартлик даражаси: клише ва штампларнинг стилистик ҳамда семантик хусусиятлари..... 216–230

Муҳайё Ўктамовна САИДОВА. Иммерсив журналистика — рақамли авлод журналистикаси..... 231–241

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Наргиза Алимовна МАХМУДОВА. Тарбия роман жанри: таҳлил методологияси масалалари..... 242–256

Абдурашид ТУРСУНОВ, Жавохир БОЗОРОВ. Хусайнийнинг “аро” радибли газали таҳлили..... 257–265

PERSONALIA

Профессор Д. У. Ашурованинг юбилейи муносабати билан

Шаҳриёр САФАРОВ. Тилшунос олим, профессор Д.У. Ашурованинг лигвистик ҳаёти (емпиризмдан антропосентризмга)..... 266–274

Маргарита ГАЛИЕВА. Стилистик призма узра тилшунослик кенгликлари (Professor Д.У. Ашурованинг юбилейга бағишланади)..... 275–286

Кундуз САПАРОВА. Профессор Д.У. Ашурованинг когнитив стилистика мактаби: тамойиллар, йўналишлар, муаммолар..... 287–294

Делярам Умаровна АШУРОВА. Бадиий матн маданий ҳодиса сифатида..... 295–305

Маханбет ДЖУСУПОВ, Кундуз Отабоевна САПАРОВА. Фоностилистика: фаннинг яратилиши, қўлланиши, вокеланишидаги типологик хилма-хиллик..... 306–316

Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ. Лисоний девиация шахснинг лингвокреатив маҳсули сифатида..... 317–326

ТАҚРИЗ

М. ДЖУСУПОВ. Энциклопедия — халқ тарихи ва маданияти кўзгуси. «Қазақтың этнографиялық категориялар, ұғымдары мен атауларының дәстүрлі жүйесі» (“Қозоқ этнографик категорияларининг анъанавий тизими, тушунчалари, номлари”. — Алматы: Алем. Даму. Интеграция, 2017. — 500 б.) беш жилдли энциклопедиясига Тақриз..... 327–329

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Дмитрий Анатольевич КИСЕЛЁВ. Неадекватная глагольная анафора во французском языке: структурный и функциональный аспекты.....	7–19
Майсара Джамаловна ДАНИЕВА. Вклад языковых единиц в функцию текстовой информации.....	20–30
Бахтиёр Туланович ЖАЛИЛОВ. Термин «прецедент» и его описание в различных словарях.....	31–40
Дилрабо Келдиёровна БАХРОНОВА. Роль национально-культурных и лингвогеографических факторов в выражении картин мира.....	41–51
Музаффар Ганижонович ХОШИМОВ. Проблемы общей теории и метаязыка сложновводных предложений.....	52–64

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Луиза Умаровна МУЗАФАРОВА. Вербализация структуры знаний в пространстве художественного текста.....	65–76
---	-------

СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Махфуза Равшановна АРТИКОВА. Лингвокультурологическая природа прецедентного феномена.....	77–92
---	-------

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

Хикматулло УРАЗБАЕВ. Теоретические основы технологии языкового портфолио: обзор литературы.....	93–113
---	--------

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Хадича Сабировна МУХИТДИНОВА. Формирование навыков аудирования при обучении узбекскому языку как второму.....	114–127
Дилфуза Бокижон кизи ТУХЛИЕВА. Об опыте преподавания газели в джадидских школах.....	128–136

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (ESP)

Елена Сергеевна АНДРОНОВА. Особенности дистанционного обучения коммуникативному чтению текстов по специальности на английском языке при помощи онлайн-платформ.....	137–152
---	---------

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

Виктория Сергеевна ДВОРЯШИНА. Изучение сравнительных конструкций русского языка в иноязычных группах вузов Республики Узбекистан.....	153–166
---	---------

ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ

- Хулкар Асатуллаевна ЛУТФУЛЛАЕВА.** Педагогические пути развития познавательной самостоятельности и активности студентов-медиков..... 167–176

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

- Хайрулла Худоёрович ХАМИДОВ.** Передача реалий в романе Айбека «Навои» в переводе на турецкий язык..... 177–184
- Тоштемир Амиркулович АЛИМОВ.** Проблема категоризации в переводе романа «Минувшие дни» (на примере гендерных понятий)..... 185–196

ЖУРНАЛИСТИКА

- Фатима Иззатуллаевна МУМИНОВА.** Лингвистические технологии, речевые акты медиакоммуникаций..... 197–205
- Лутфулла Хайруллаевич СУВОНОВ.** Важность пропаганды в публикациях джадидов-просветителей в прессе..... 206–215
- Шаходат Усмонова.** Стандартность языка газетного текста: стилистические и семантические особенности клише и штампов..... 216–230
- Мухайё Октамовна САИДОВА.** Иммерсивная журналистика — журналистика цифрового поколения..... 231–241

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

- Наргиза Алимовна МАХМУДОВА.** Жанр роман воспитания: проблемы методологии анализа..... 242–256
- Абдурашид ТУРСУНОВ, Жавохир БОЗОРОВ.** Анализ газели Хусейни с редифом «аро»..... 257–265

PERSONALIA

К юбилею профессора Д. У. Ашуровой

- Шахриёр САФАРОВ.** Лингвистическая жизнь профессора Д. У. Ашуровой (от эмпиризма к антропоцентризму)..... 266–274
- Маргарита ГАЛИЕВА.** Просторы лингвистики сквозь призму стилистики (к юбилею профессора Д. У. Ашуровой)..... 275–286
- Кундуз САПАРОВА.** Школа когнитивной стилистики проф. Д. У. Ашуровой: принципы, направления, проблематика..... 287–294
- Делярам Умаровна АШУРОВА.** Художественный текст как феномен культуры..... 295–305
- Маханбет ДЖУСУПОВ, Кундуз Отабоевна САПАРОВА.** фоностилистика: рождение дисциплины, функционирование, типологическое разнообразие проявления..... 306–316
- Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ.** Языковая девиация как результат лингвокреативной деятельности индивида..... 317–326

РЕЦЕНЗИЯ

- М. ДЖУСУПОВ.** Энциклопедия — зеркало истории и культуры народа. Рецензия на пятитомную энциклопедию «Қазақтың этнографиялық категориялар, ұғымдары мен атауларының дәстүрлі жүйесі» (Традиционная система казахских этнографических категорий, понятий, наименований). — Алматы: Алем. Даму. Интеграция, 2017. — 500 п. л. (на казахском языке)..... 327–329

CONTENT

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

- Dmitriy Anatolevich KISELYOV.** Inadequate Verbal Anaphora in French: Structural and Functional Aspects..... 7–19
- Maysara Djamalovna DANIEVA.** The Contribution of Linguistic Units to the Text Information Function..... 20–30
- Bakhtiyor Tulanovich JALILOV.** The Term “Precedence” and its Definition in Different Dictionaries..... 31–40
- Dilrabo BAKHRONOVA.** The Role of National-Cultural and Linguo-Geographic Factors in Expressing the Pictures of the World..... 41–51
- Muzaffar KHOSHIMOV.** Problems of General Theory and Metalanguage of Composite Sentences with an Introductory Clause..... 52–64

COGNITIVE LINGUISTICS

- Luiza Umarovna MUZAFAROVA.** Verbalization of the Structure of Knowledge in a Literary Text Space..... 65–76

COMPARATIVE LINGUISTICS

- Makhfuza Ravshanovna ARTIKOVA.** Linguocultural Nature of the Precedent Phenomenon..... 77–92

LINGUODIDACTICS AND METHODS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR LEARNING PURPOSES

- Khikmatullo URAZBAEV.** Theoretical Foundations of Portfolio Pedagogy: a Review of Literature..... 93–113

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHERS

- Khadicha Sabirovna MUKHITDINOVA.** Developing Listening Skills in Teaching Uzbek as a Second Language..... 114–127
- Dilfuza Boqijon qizi TUXLIEVA.** About the Experience of Learning Ghazal in Jadid Schools..... 128–136

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES (ESP)

- Elena Sergeevna ANDRONOVA.** Peculiarities in Distant Teaching the Communicative ESP Reading Skill with the Help of Online Platforms..... 137–152

TECHNOLOGIES OF TEACHING LANGUAGES

- Victoria Sergeevna DVORYASHINA.** The Study of Comparative Structures of the Russian Language to National Groups of Philological Faculties of the Republic of Uzbekistan 153–166

PEDAGOGY. PSYCHOLOGY

- Khulkar Asatullayevna LUTFULLAYEVA.** Pedagogical Ways of Development of Cognitive Autonomy and Activity of Medical Students..... 167–176

TRANSLATION STUDIES

- Khairulla Khudoyorovich KHAMIDOV.** Translation of Realias into Turkish Language in the Novel of Aibek “Navoi”..... 177–184
- Toshtemir Amirkulovich ALIMOV.** The Problem of Categorization in the Translation “Days Bygone” (on the Example of Gender Concepts)..... 185–196

JOURNALISM

- Fatima Izzatullayevna MUMINOVA.** Linguistic Technologies, Speech Acts of Media Communications..... 197–205
- Lutfulla Khairullayevich SUVONOV.** The Importance of Propaganda in the Publications of Jaded Educators in the Press..... 206–215
- Shahodat Usmonova.** Tstandard Level of Newspaper Texts: Stylistic and Semantic Features of Clichés and Stamps..... 216–230
- Mukhayo Oktamovna SAIDOVA.** Immersive Journalism — Digital Generation Journalism..... 231–241

LITERATURE AND CULTURE

- Nargiza Alimovna MAKHMUDOVA.** Coming-of-Age Novel: Challenges of Genre Analysis Methodology..... 242–256
- Abdurashid TURSUNOV, Javohir BOZOROV.** Analysis of Hussaini's “Aro” Radif Ghazal..... 257–265

PERSONALIA

To the anniversary of professor D.U. Ashurova

- Shakhriyor SAFAROV.** Linguistic Life of Professor D.U. Ashurova (from Empiricism to Anthropocentrism)..... 266–274
- Margarita GALIEVA.** Linguistic Spaces through the Prism of Stylists (to the Anniversary of Professor D. U. Ashurova)..... 275–286
- Kunduz SAPAROVA.** The School of Cognitive Stylistics Prof. D. U. Ashurova: Principles, Directions, Problems..... 287–294
- Delyaram Umarovna ASHUROVA.** Artistic Text as a Cultural Phenomenon..... 295–305
- Mahanbet DZHUSUPOV, Kunduz Otaboevna SAPAROVA.** Phonostylistics: the Revival of Discipline, Functioning, Typological Variety of Manifestation..... 306–316
- Nursultan Mahanbet uly DZHUSUPOV.** Linguistic Deviation as a Result of the Linguocreative Activity of the Individual..... 317–326

REVIEW

- M. DZHUSUPOV.** Encyclopedia as the Mirror of History and People's Culture. Review of the five-volume encyclopedia «Қазақтың этнографиялық категориялар, ұғымдары мен атауларының дәстүрлі жүйесі» (The Traditional System of Kazakh Ethnographic Categories, Concepts, Names). – Almaty: Alem. Damu. Integratsiya, 2017. – 500 p. 327–329

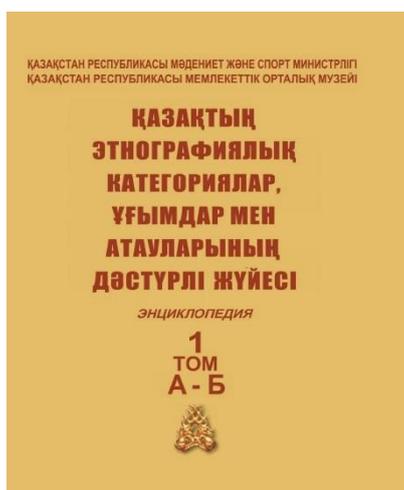
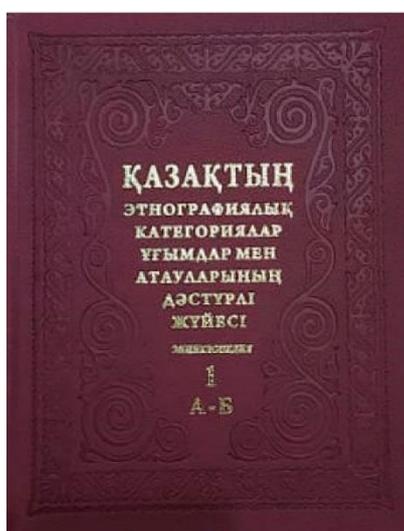
ЭНЦИКЛОПЕДИЯ — ЗЕРКАЛО ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ НАРОДА

Рецензия

на пятитомную энциклопедию «Қазақтың этнографиялық категориялар, ұғымдар мен атауларының дәстүрлі жүйесі» (Традиционная система казахских этнографических категорий, понятий, наименований). —

Алматы: Алем. Даму. Интеграция, 2017. — 500 п. л.

(на казахском языке)



Настоящая пятитомная Энциклопедия издавалась дважды: 1 издание — в 2011–2014 гг., 2 издание — 2017 г.

Рецензируется второе доработанное издание, которое по некоторым вопросам переработано, дополнено, увеличена иллюстративная часть, глубже и шире научно обоснованы доказательность статей, фактов, категорий, понятий, наименований, рассматривающихся в пространстве времени и территории.

Энциклопедия представляет собой редкое издание, запрашиваемое, актуальное в историко-научном, этнографическом, языковедческом, национальном и общечеловеческом планах. Она вносит вклад как в казахское видение и отражение мира, так и в общетюркское, и в общечеловеческое, обогащает содержание науки о человеке и человечестве в целом, о его прошлом, настоящем, так как история, культура ... каждого народа и диахронически, и синхронически являются составной частью мира, в котором живут и работают все народы планеты Земля.

Энциклопедическое издание масштабное. В нем 5 846 статей, 10 000 этнографических категорий. Они демонстрируют почти все стороны жизни казахского народа (хозяйство,

экономика, управление, образ жизни, военное дело, календарный цикл измерения времени (12 цикличное по наименованиям животных), генетика, знание 7 колен предков и т.д.).

Например, знание каждым казахом с детства имен своих 7 предков (жеті ата) по линии отца и их потомство, чтобы не было близкородственных браков,

что и в настоящее время является неписанным законом, но который выше написанных в официальных документах законов.

Полиаспектная Энциклопедия является междисциплинарной, поэтому ее данные способствуют развитию смежных дисциплин. Так, например, в Энциклопедии, в ходе анализа материала и описания его результатов, использованы 4 500 новых лексем (терминов), которые не представлены словарными статьями как в одготомном (1999 г.), так и в десятиотомном (1974–1986 гг.) и пятнадцатитомном (2007 г.) толковых словарях казахского языка (Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі). Если эти языковые единицы ввести самостоятельными словарными статьями в толковые словари, которые будут издаваться в будущем, то казахская лексикография получит серьезный импульс для своего дальнейшего развития. Такое положение дел касается не только наполнения науки о языке, но и других научных дисциплин (история, этнография, психология, философия и т.д.).

Это не первая Энциклопедия в Казахстане. Но эта Энциклопедия особенна тем, что она создавалась с учетом достижений других опубликованных энциклопедий как в Казахстане, так и в странах ближнего и дальнего зарубежья. Это позволило создателям настоящей пятитомной Энциклопедии многие вопросы демонстрировать, иллюстрировать в новой или обновленной научно-энциклопедической трактовке с высокой научно-исторической доказательной базой.

Новонаправленность, креативность в подходе к исследуемой проблеме, но обязательно на основе историко-культурного опыта казахского народа, выделяет настоящую Энциклопедию в разряд работ, созданных на основе биологического осмысления исторического факта, явления, понятия — диахронического и синхронического.

В этом плане следует обратить внимание на понимание и отражение историко-культурного, территориально-национального содержательного и формального структурирования казахского народа на основе трехжужовой системы (ұлы жүз — старший (или великий) жуж; орта жүз — средний жуж; кіші жүз — младший жуж), что рассматривается авторами как способ единения, как фактор неделимости казахского народа, что исторически было глубоко оправданным, реальным явлением, способствовавшим дальнейшему развитию казахского народа как когнитивной структуры, сформированной в сознании народа в виде психообразов, что и стало основой для единства и неделимости этноса, для бездиалектности казахского языка. Три жужа — это три брата от одного отца и от одной матери. А словесное оформление их наименований — это историко-культурная национальная, лингвопсихологическая, лингвокогнитивная реальность в жизни казахского народа, которая имела только объединительную, целостно-единую генеральную направленность.

Демонстрация в Энциклопедии географического (территориального) аспекта казахской государственности заслуживает серьезного внимания. Она правдивая, без искусственного национального патриотизма, без показа того, что порождает лишние вопросы.

В этом плане, на наш взгляд, следовало бы более углубленно представить казахский народ как часть тюркского мира, берущего свое начало от шумеров, гуннов, саков, половцев (кыпчаков) Золотой Орды и до населения Казахского ханства.

Методологическая основа Энциклопедии глубоко и широко обоснована. Она не порождает возражений, вопросов. Создатели Энциклопедии

использовали различные методы научного исследования, графического изображения (сравнительно-исторический, историко-сравнительный, в целом сравнительный (в том числе и метод внутриязыкового сравнения), статистический, когнитивный, индуктивные и дедуктивные, эксплицитные и имплицитные, рисуночное и т.д.). Используемые методы входят в систему общих и частных методов. Они использовались в зависимости от характера темы энциклопедической статьи, исторического периода, конкретного социального аспекта в жизнедеятельности народа.

Охват исторического опыта жизнедеятельности народа, представленный в Энциклопедии, в полной мере соответствует и историко-культурному, языковому, обрядно-традиционному, символично-психообразному образу жизни части казахского народа, проживавшего и проживающего в настоящее время в Китае, Монголии, Узбекистане и т.д. Поэтому настоящая Энциклопедия по своей сути является более широкой, чем собственно Казахская: она в целом казахская, потому что понятие казах шире, чем понятие Казахстан, так как оно не имеет административных или идеологических границ (так же, как например, русский шире, чем понятие Россия, потому что русская культура, русский язык и т.д. функционируют и за пределами России. Это касается и татар, и узбеков, и украинцев ...). Таким образом, международная значимость Энциклопедии подтверждается с двух сторон: 1. Казахский народ — часть человечества, находящийся в функциональном взаимоотношении внутри себя и с другими народами; 2. Часть казахского народа в миллионных измерениях исторически проживает и за пределами Казахстана с казахским языком, культурой, бытом, с казахским восприятием и отображением окружающей нас действительности.

Настоящая Энциклопедия — научно-обоснованная актуализация исторической жизнедеятельности казахского народа. Она является основой приобретения знания об истории, культуре ... одного из тюркских народов (казахов), который занимает территорию от Волги до Иртыша, от Урала до Сырдарьи.

Рецензируемая Энциклопедия может служить моделью для создания аналогичных энциклопедий на материале и других родственных тюркских народов.

Маханбет ДЖУСУПОВ,

доктор филологических наук, профессор
Узбекский государственный университет мировых языков